

Porównanie tłumaczeń Liczb 29:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w piętnastym dniu tego* siódmego miesiąca będziecie mieli święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywali żadnej ciężkiej pracy – przez siedem dni będziecie obchodzić święto dla JAHWE.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W piętnastym dniu tego siódmego miesiąca zwołacie święte zgromadzenie ponownie. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. W tym dniu rozpoczniecie siedmiodniowe święto na cześć JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A piętnastego dnia <i>tego</i> siódmego miesiąca będziecie mieć święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy, lecz będziecie obchodzić święto dla JAHWE przez siedem dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W piętnasty zaś dzień tegoż siódmego miesiąca zgromadzenie święte mieć będziecie; żadnej roboty służebniczej nie będziecie czynić weń; ale obchodzić będziecie święto uroczyste Panu przez siedem dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A piętnastego dnia miesiąca siódmego, który wam święty i chwalebny będzie, wszelkiego dzieła niewolniczego weń czynić nie będziecie, ale święcić będziecie święto uroczyste JAHWE siedm dni
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piętnastego dnia siódmego miesiąca będziecie mieli zwołanie święte; nie wolno wtedy wykonywać żadnej pracy, lecz przez siedem dni macie obchodzić święto Pańskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A piętnastego dnia siódmego miesiąca będziecie mieli uroczyste ogłoszone święto. Nie będziecie wykonywać żadnej pracy. Będziecie obchodzić święto Pana przez siedem dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piętnastego dnia siódmego miesiąca będziecie mieli święte zwoływanie. Nie wolno wam wykonywać żadnej uciążliwej pracy, lecz przez siedem dni macie obchodzić święto dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piętnastego dnia siódmego miesiąca będziecie mieli święte zgromadzenie. Nie będziecie wtedy wykonywać żadnej uciążliwej pracy, lecz przez siedem dni macie obchodzić święto JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W piętnastym dniu tegoż siódmego miesiąca będziecie mieli zgromadzenie świąteczne; nie będziecie wykonywali żadnej uciążliwej pracy i będziecie obchodzić Święto na cześć Jahwe przez siedem dni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Piętnastego dnia siódmego miesiąca będzie święte zwołanie dla was. Żadnej czynności zakazanej pracy nie będziecie wykonywać. Będziecie obchodzić święto Boga przez siedem dni.

¹⁾ Za PS i G.

²⁾ <x>30 23:33-43</x>; <x>50 16:13-15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І п'ятнадцятого дня цього сьомого місяця буде вам святий збір, не чинитимете всякого службового діла, і сім днів святкуватимете Господеві його празник.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Piętnastego dnia tego siódmego miesiąca będzie u was świąteczne zgromadzenie; nie wykonujcie żadnej uciążliwej pracy, ale przez siedem dni będziecie obchodzić uroczystość dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A piętnastego dnia miesiąca siódmego urządzicie święte zgromadzenie. Nie wolno wam wykonywać żadnej ciężkiej pracy i przez siedem dni będziecie obchodzić święto dla JAHWE.